



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 March 2001

Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 105 повестки дня
Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его первой–одиннадцатой сессий

Добавление

Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его двенадцатой сессии

Примечания для толкования, предназначенные для включения в официальные отчеты (*подготовительные материалы*) о ходе переговоров по протоколу против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющему Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

I. Введение

1. В настоящем документе содержатся примечания для толкования, которые были обсуждены Специальным комитетом по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности в процессе переговоров по проекту протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему. Эти примечания будут включены в официальные отчеты о ходе переговоров, которые будут подготовлены Секретариатом в соответствии со стандартной практикой. В

документе A/AC.254/33 Специальный комитет был проинформирован Секретариатом о характере официальных отчетов о переговорах, а также о практике их подготовки и составления. Настоящий документ представляется Генеральной Ассамблее исключительно в информационных целях. Специальный комитет не принимал каких-либо официальных решений относительно настоящих примечаний; не ожидается и принятия каких-либо решений Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии.

II. Примечания для толкования

Примечания для толкования, предназначенные для включения в официальные отчеты (*подготовительные материалы*) о ходе переговоров по протоколу против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Статья 1. Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Пункт 2

2. В *подготовительных материалах* следует указать, что данный пункт был одобрен при том понимании, что слова "mutatis mutandis" означают "с такими изменениями, каких потребуют обстоятельства" или "с необходимыми изменениями". Положения Конвенции, которые применяются к Протоколу согласно этой статье, будут, следовательно, изменяться или толковаться, с тем чтобы положения Протокола имели такое же значение по существу или такие же последствия, что и положения Конвенции.

Статья 3. Термины

Подпункт (а)

3. В *подготовительных материалах* следует указать, что слово "носимое" в подпункте (а) было включено в текст при том понимании, что его предполагаемое значение должно ограничить определение понятия "огнестрельное оружие" теми видами оружия, которые перемещаются или переносятся одним человеком без помощи механических или других средств.

Статья 4. Сфера применения

Пункт 2

4. В *подготовительных материалах* следует указать, что слова "межгосударственные сделки" относятся только к сделкам, совершаемым государствами как носителями суверенной правосубъектности.

Статья 5. Криминализация

Пункт 2

5. В *подготовительных материалах* следует указать, что упоминаемые в этом пункте слова "другие меры" являются дополнительными к законодательным мерам и предполагают существование какого-либо закона.

6. В *подготовительных материалах* следует указать, что ссылки на покушение на совершение преступлений, признанных таковыми согласно внутреннему законодательству в соответствии с данным пунктом, понимаются в некоторых странах как охватывающие и деяния, совершенные при приготовлении к уголовному преступлению, и деяния, совершенные в ходе неудачного покушения на совершение преступления, если за подобные деяния согласно внутреннему законодательству также предусматривается ответственность или наказание.

Статья 13. Сотрудничество

Пункт 2

7. В *подготовительных материалах* следует указать, что ссылка на "вопросы, относящиеся к настоящему Протоколу", в данном пункте была включена для того, чтобы учесть тот факт, что в связи с вопросами, касающимися незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, некоторые Государства-участники, возможно, сочтут необходимым учредить иные органы, чем те, на которые возлагается ответственность за решение вопросов взаимной правовой помощи согласно статье 18 Конвенции.

Статья 17. Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

8. В *подготовительных материалах* следует указать, что, хотя Протокол не содержит конкретных положений об оговорках, предполагается, что в отношении оговорок применяется Венская конвенция о праве международных договоров 1969 года.